KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 17.02.2006
KOM(2006) 64 v konečnom znení

2006/0016 (CNS)

Návrh

**ROZHODNUTIA RADY**

**o podpise a predbežnom uplatňovaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajskou východnou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb**

Návrh

**ROZHODNUTIA RADY**

**o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajskou východnou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb**

(predložené Komisiou)

# DÔVODOVÁ SPRÁVA

Medzinárodné vzťahy v oblasti leteckej dopravy medzi členskými štátmi a tretími krajinami sa tradične riadia dvojstrannými dohodami o leteckých službách medzi členskými štátmi a tretími krajinami, prílohami k týmto dohodám a inými súvisiacimi dvojstrannými alebo mnohostrannými dohodami.

Na základe rozsudkov Súdneho dvora Európskych spoločenstiev vo veciach C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 a C-476/98 má Spoločenstvo výhradnú právomoc v súvislosti s rôznymi aspektmi externého letectva. Súdny dvor vyjasnil aj právo leteckých dopravcov Spoločenstva využívať výhodu práva usadiť sa v rámci Spoločenstva vrátane práva na nediskriminačný prístup na trh.

Obvyklé ustanovenia o určení uvedené v bilaterálnych dohodách o leteckých službách v členských štátoch sú v rozpore s právom Spoločenstva. Tretej krajine umožňujú odmietnuť, odvolať alebo pozastaviť povolenia alebo oprávnenia leteckého dopravcu, ktorý je stanovený členským štátom, ale ktorý nie je v podstatnej miere vo vlastníctve alebo pod kontrolou tohto členského štátu alebo jeho občanov. Toto sa považuje za diskrimináciu dopravcov Spoločenstva so sídlom na území jedného členského štátu, ale vo vlastníctve a pod kontrolou občanov iného členského štátu. To je v rozpore s článkom 43 Zmluvy, ktorý občanom členských štátov využívajúcim slobodu usadiť sa zaručuje rovnaké zaobchádzanie v hostiteľskom členskom štáte, aké sa poskytuje občanom tohto členského štátu.

Na základe rozsudkov Súdneho dvora Európskych spoločenstiev oprávnila Rada v júni 2003 Komisiu, aby začala rokovania s inými štátmi o náhrade určitých ustanovení v platných bilaterálnych dohodách dohodou Spoločenstva[1].

V súlade s mechanizmami a smernicami uvedenými v prílohe k rozhodnutiu Rady o poverení Komisie otvoriť rokovania s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v jestvujúcich bilaterálnych dohodách dohodou Spoločenstva, Komisia prerokovala s Uruguajskou východnou republikou dohodu, ktorá nahradí určité ustanovenia jestvujúcich bilaterálnych dohôd o leteckých službách medzi členskými štátmi a Uruguajskou východnou republikou. V článku 2 dohody nahrádzajú tradičné ustanovenia o určení práv ustanovením Spoločenstva o udelení práv, podľa ktorého sa všetkým dopravcom Spoločenstva povoľuje využívať výhody práva usadiť sa. Predmetom článkov 4 a 5 dohody sú dva typy ustanovení, ktoré sa týkajú otázok právomoci Spoločenstva. V článku 4 sa upravuje zdaňovanie leteckých pohonných hmôt, otázka, ktorá bola harmonizovaná v smernici Rady 2003/96/ES o reštrukturalizácii právneho rámca Spoločenstva pre zdaňovanie energetických výrobkov a elektriny, a najmä jej článkom 14 ods. 2. Článok 5 (Ceny) rieši rozpor medzi platnými dvojstrannými dohodami o leteckých službách a nariadením Rady č. 2409/92 o cestovnom a sadzbách v leteckých dopravných službách, ktoré zakazuje dopravcom z tretích krajín, aby v Spoločenstve určovali ceny za leteckú dopravu.

Rada bola požiadaná o schválenie rozhodnutia o podpise a predbežnom uplatňovaní, ako aj o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajskou východnou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb a o určenie osôb oprávnených podpísať dohodu v mene Spoločenstva.

---

[1] Rozhodnutie Rady 11323/03 z 5. júna 2003 (dokument s obmedzeným prístupom)

Návrh

**ROZHODNUTIA RADY**

**o podpise a predbežnom uplatňovaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajskou východnou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2, v súvislosti s prvou vetou prvého pododseku jej článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie[2],

keďže:

(1) Rada 5. júna 2003 splnomocnila Komisiu na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou Spoločenstva.

(2) Komisia dosiahla rokovaním v mene Spoločenstva dohodu s vládou Uruguajskej východnej republiky o určitých aspektoch leteckých služieb v súlade s mechanizmami a smernicami podľa prílohy k rozhodnutiu Rady, ktorým sa Komisia splnomocňuje na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou Spoločenstva.

(3) S výhradou možného neskoršieho uzavretia by sa dohoda dojednaná Komisiou mala podpísať a dočasne uplatňovať,

ROZHODLA TAKTO:

*Jediný článok*

1. S výhradou neskoršieho uzavretia sa predseda Rady týmto oprávňuje určiť osobu alebo osoby splnomocnené na podpísanie dohody medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajskou východnou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb v mene Spoločenstva.

2. Dohoda sa uplatňuje dočasne od prvého dňa prvého mesiaca nasledujúceho po dátume, kedy si strany navzájom oznámili ukončenie postupov nevyhnutných na tento účel, až do jej vstupu do platnosti. Predseda Rady sa týmto splnomocňuje vykonať oznámenie podľa článku 9 ods. 2 dohody.

3. Znenie dohody je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

---

[2] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

V Bruseli

*Za Radu*
*predseda*

2006/0016 (CNS)

Návrh

**ROZHODNUTIA RADY**

**o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajskou východnou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 80 ods. 2, v súvislosti s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2 a prvého pododseku článku 300 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie[3],

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu[4],

keďže:

(1) Rada 5. júna 2003 splnomocnila Komisiu na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou Spoločenstva.

(2) Komisia dosiahla rokovaním v mene Spoločenstva dohodu s vládou Uruguajskej východnej republiky o určitých aspektoch leteckých služieb v súlade s mechanizmami a smernicami podľa prílohy k rozhodnutiu Rady, ktorým sa Komisia splnomocňuje na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou Spoločenstva.

(3) Táto dohoda bola podpísaná v mene Spoločenstva dňa […] s výhradou jej možného neskoršieho uzavretia, v súlade s rozhodnutím Rady .../.../ES z ... […][5]

(4) Táto dohoda by sa mala schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

*Článok 1*

1. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajskou východnou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb sa týmto schvaľuje v mene Spoločenstva.

---

3 Ú. v. EÚ C […], […], s. […].
4 Ú. v. EÚ C […], […], s. […].
5 Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

2. Znenie dohody je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

*Článok 2*

Predseda Rady je týmto splnomocnený určiť osobu/osoby oprávnenú/oprávnené urobiť oznámenie podľa článku 9 ods. 1 dohody.

V Bruseli

*Za Radu*
*predseda*

**PRÍLOHA**

**DOHODA**

**medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajskou východnou republikou**

**o určitých aspektoch leteckých služieb**

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

na jednej strane a

URUGUAJSKÁ VÝCHODNÁ REPUBLIKA

na strane druhej

(ďalej len „strany“)

BERÚC NA VEDOMIE, že medzi niektorými členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Uruguajskou východnou republikou boli uzavreté dvojstranné dohody o leteckých službách, ktorých súčasťou sú ustanovenia v rozpore s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva.

BERÚC NA VEDOMIE, že Európske spoločenstvo má výhradnú právomoc v súvislosti s niekoľkými aspektmi, ktoré môžu byť zahrnuté v bilaterálnych dohodách o leteckých službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami,

BERÚC NA VEDOMIE, že podľa práva Európskeho spoločenstva leteckí dopravcovia Spoločenstva so sídlom v niektorom členskom štáte majú právo na nediskriminačný prístup k letovým trasám medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami,

SO ZRETEĽOM na dohody medzi Európskym spoločenstvom a niektorými tretími štátmi, ktoré umožňujú príslušníkom týchto tretích štátov získať vlastnícky podiel v spoločnostiach leteckých dopravcov, ktoré majú licenciu v súlade s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva,

UZNÁVAJÚC, že určité ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Uruguajskou východnou republikou, ktoré sú v rozpore s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva, sa s nimi musia úplne zosúladiť s cieľom vytvoriť pevný právny základ pre letecké služby medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajskou východnou republikou a zachovať kontinuitu týchto leteckých služieb,

BERÚC NA VEDOMIE, že podľa právnych predpisov Európskeho spoločenstva leteckí dopravcovia v princípe nesmú uzatvárať dohody, ktoré môžu ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi a ktorých cieľom alebo účinkom je zabránenie, obmedzenie alebo narušenie hospodárskej súťaže,

UZNÁVAJÚC, že na základe uvedeného môže ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých službách uzatvorených medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Uruguajskou východnou republikou, ktoré i) si vyžadujú alebo uprednostňujú prijatie dohôd medzi podnikmi, prijatie rozhodnutí združeniami podnikov alebo zosúladených postupov, ktoré zabraňujú, narúšajú alebo obmedzujú hospodársku súťaž medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách; alebo ii) posilňujú účinky takejto dohody, rozhodnutia alebo zosúladené

postupy; alebo iii) poverujú leteckých dopravcov alebo iných súkromných hospodárskych subjektov zodpovednosťou za prijatie opatrení, ktoré zabraňujú, narúšajú alebo obmedzujú hospodársku súťaž medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách narúšať pravidlá hospodárskej súťaže platné pre podniky.

BERÚC NA VEDOMIE, že cieľom Európskeho spoločenstva nie je ovplyvniť rovnováhu medzi leteckými dopravcami Európskeho spoločenstva a Uruguajskou východnou republikou, ani rokovať o zmenách a doplneniach ustanovení jestvujúcich bilaterálnych dohôd o leteckých službách v súvislosti s dopravnými právami,

SA DOHODLI TAKTO:

*ČLÁNOK 1*
*Všeobecné ustanovenia*

1. Na účely tejto dohody „členské štáty“ znamenajú členské štáty Európskeho spoločenstva. „Členské štáty LACAC“ znamenajú členské štáty Komisie Latinskej Ameriky pre civilné letectvo.

2. Odkazy v každej z dohôd uvedených v prílohe 1 na občanov členského štátu, ktorý je stranou tejto dohody, sa považujú za odkazy na občanov členských štátov Európskeho spoločenstva.

3. Odkazy v každej z dohôd uvedených v prílohe 1 na leteckých dopravcov alebo letecké spoločnosti členského štátu, ktorý je stranou tejto dohody, sa považujú za odkazy na leteckých dopravcov alebo letecké spoločnosti určené týmto členským štátom.

*ČLÁNOK 2*
*Určenie a obmedzenie oprávnení*

1. Ustanoveniami v odsekoch 2 a 3 tohto článku sa nahrádzajú zodpovedajúce ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe 2 písm. a) a b), pokiaľ ide o určenie leteckého dopravcu príslušným členským štátom, jeho oprávnenia a povolenia udelené Uruguajskou východnou republikou a odmietnutie, zrušenie, dočasné pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení leteckého dopravcu. Ustanoveniami v odsekoch 4 a 5 tohto článku sa nahradia príslušné ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe 2 písm. a) a b) týkajúce sa označenia leteckého dopravcu Uruguajskou východnou republikou, jeho oprávnení a povolení vydaných členským štátom a zamietnutia, zrušenia, dočasného pozastavenia alebo obmedzenia oprávnení, alebo povolení leteckého dopravcu.

2. Keď členský štát určí leteckého dopravcu, Uruguajská východná republika udelí príslušné oprávnenia a povolenia bezodkladne, pokiaľ:

   i. letecký dopravca má podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva sídlo na území určujúceho členského štátu a má platnú prevádzkovú licenciu v súlade s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva;

ii. členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčenia pre letových prevádzkovateľov vykonáva a udržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu a v určení je jasne uvedený príslušný vládny orgán civilného letectva; a

iii. členské štáty alebo občania členských štátov, alebo iné štáty uvedené v prílohe 3, alebo občania iných štátov priamo alebo prostredníctvom väčšinového vlastníctva vlastnia a účinne kontrolujú leteckého dopravcu.

3. Uruguajská východná republika môže zamietnuť, zrušiť, dočasne pozastaviť alebo obmedziť oprávnenia alebo povolenia leteckého dopravcu určeného členským štátom, v prípade, že:

i. letecký dopravca nemá sídlo na území určujúceho členského štátu podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva alebo nemá platnú prevádzkovú licenciu v súlade s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva; alebo

ii. členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčenia pre letových prevádzkovateľov nevykoná alebo neudržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu alebo v určení nie je jasne uvedený príslušný vládny orgán civilného letectva; alebo

iii. letecký dopravca nie je vlastnený a efektívne kontrolovaný priamo alebo prostredníctvom vlastníctva prevažnej časti majetkových práv členskými štátmi a/alebo štátnymi príslušníkmi členských štátov alebo inými štátmi uvedenými v prílohe 3 a/alebo štátnymi príslušníkmi takýchto iných štátov; alebo

iv. Uruguajská východná republika preukáže, že vykonávaním prepravných práv podľa tejto dohody na trase, ktorá zahŕňa bod v tomto inom členskom štáte, by letecká spoločnosť obchádzala obmedzenia, ktoré na dopravné práva uvalila bilaterálna dohoda medzi Uruguajskou východnou republikou a týmto iným členským štátom. alebo

v. letecká spoločnosť je držiteľom osvedčenia pre prevádzkovateľa lietadiel, ktoré jej vydal členský štát, a neexistuje žiadna dohoda o leteckých službách medzi Uruguajskou východnou republikou a týmto členským štátom a dopravné práva na leteckú prepravu tohto členského štátu boli odopreté leteckému dopravcovi označenému Uruguajskou východnou republikou.

Pri vykonávaní svojho práva podľa tohto odseku Uruguajská východná republika nerobí rozdiely medzi leteckými dopravcami Spoločenstva na základe štátnej príslušnosti.

4. Keď Uruguajská východná republika určí leteckého dopravcu, členský štát udelí príslušné oprávnenia a povolenia bezodkladne, pokiaľ:

i. letecký dopravca má sídlo na území Uruguajskej východnej republiky; a

ii. Uruguajská východná republika vykonáva účinnú regulatívnu kontrolu leteckej spoločnosti a zodpovedá za vydávanie vlastných osvedčení prevádzkovateľom lietadiel; a

iii. leteckého dopravcu priamo alebo prostredníctvom väčšinového vlastníckeho podielu vlastnia a efektívne riadia členské štáty LACAC a/alebo príslušníci členských štátov LACAC, ak sa v dvojstrannej dohode o leteckých službách medzi členským štátom a Uruguajskou východnou republikou nedohodli priaznivejšie ustanovenia.

5. Členský štát môže zamietnuť, zrušiť, dočasne pozastaviť alebo obmedziť oprávnenie alebo povolenie leteckého dopravcu označeného Uruguajskou východnou republikou v prípadoch, keď:

i. letecký dopravca nemá sídlo v Uruguajskej východnej republike; alebo

ii. efektívnu regulačnú kontrolu leteckého dopravcu nevykonáva resp. neudržiava Uruguajská východná republika alebo Uruguajská východná republika nie je zodpovedná za vydanie jeho osvedčenia leteckého operátora; alebo

iii. leteckého dopravcu priamo alebo prostredníctvom väčšinového vlastníckeho podielu nevlastnia a efektívne neriadia členské štáty LACAC a/alebo príslušníci členských štátov LACAC, ak sa v dvojstrannej dohode o leteckých službách medzi členským štátom a Uruguajskou východnou republikou nedohodli priaznivejšie ustanovenia; alebo alebo

iv. letecký dopravca je už oprávnený vykonávať činnosť podľa dvojstrannej dohody medzi členským štátom a iným členským štátom LACAC a tento členský štát preukáže, že vykonávaním obchodných práv na leteckú prepravu podľa tejto dohody na trase, ktorá zahŕňa úsek v tomto inom členskom štáte LACAC by sa obchádzali obmedzenia, ktoré na dopravné práva na leteckú prepravu uvalila táto iná dohoda.

*ČLÁNOK 3*
*Práva súvisiacie s regulačnou kontrolou*

1. Ustanovenia v odseku 2 tohto článku dopĺňajú články uvedené v prílohe 2 písm. c).

2. V prípade, že členský štát určil leteckého dopravcu, ktorého regulačnú kontrolu vykonáva a udržiava iný členský štát, uplatňujú sa práva Uruguajskej východnej republiky na základe bezpečnostných ustanovení dohody medzi členským štátom, ktorý určil leteckého dopravcu, a Uruguajskou východnou republikou rovnakým spôsobom, pokiaľ ide o prijatie, vykonávanie alebo zachovávanie bezpečnostných noriem zo strany tohto iného členského štátu, aj pokiaľ ide o prevádzkové oprávnenie tohto leteckého dopravcu.

*ČLÁNOK 4*
*Zdaňovanie leteckých pohonných hmôt*

1. Ustanovenia odseku 2 tohto článku dopĺňajú príslušné ustanovenia článkov uvedené v prílohe 2 písm. d).

2. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenia, ktoré sú s týmto v rozpore, žiadne ustanovenie dohôd uvedených v prílohe 2 písm. d) nebráni členskému štátu uvaliť

bez diskriminácie dane, clá alebo iné poplatky na pohonné hmoty dodávané na jeho územie na účely používania v lietadle určeného leteckého dopravcu Uruguajskej východnej republiky, ktorý poskytuje služby medzi bodom na území členského štátu a iným bodom na území tohto členského štátu alebo na území iného členského štátu.

3. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenia, ktoré sú s týmto v rozpore, žiadne ustanovenie dohôd uvedených v prílohe 2 písm. d) nebráni Uruguajskej východnej republike uvaliť bez diskriminácie dane, clá alebo iné poplatky na pohonné hmoty dodávané na jej územie na účely používania v lietadle určeného leteckého dopravcu členského štátu, ktorý poskytuje služby medzi bodom na území Uruguajskej východnej republiky a iným bodom na území tohto Uruguajskej východnej republiky alebo na území iného členského štátu LACAC.

*ČLÁNOK 5*
*Sadzby za prepravu v rámci Európskeho spoločenstva*

1. Ustanovenia odseku 2 tohto článku dopĺňajú články uvedené v prílohe 2 písm. e).

2. Sadzby, stanovené leteckým dopravcom (leteckými dopravcami) určenými Uruguajskou východnou republikou v súlade s dohodou uvedenou v prílohe 1, ktorá obsahuje ustanovenie uvedené v prílohe 2 písm. e) pre prepravu uskutočnenú len v rámci Európskeho spoločenstva, podliehajú právu Európskeho spoločenstva. Právo Európskeho spoločenstva sa uplatňuje nediskriminačným spôsobom.

*ČLÁNOK 6*
*Zlučiteľnosť s pravidlami hospodárskej súťaže*

1. Dvojstranné dohody o leteckých službách uzatvorené medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Uruguajskou východnou republikou, ktoré i) si nesmú vyžadovať alebo uprednostňovať prijatie dohôd medzi podnikmi, prijatie rozhodnutí združeniami podnikov alebo zosúladené postupy, ktoré zabraňujú, narúšajú alebo obmedzujú hospodársku súťaž medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách; alebo ii) posilňujú účinky takejto dohody, rozhodnutia alebo zosúladené postupy; alebo iii) poverujú leteckých dopravcov alebo iných súkromných prevádzkovateľov zodpovednosťou za prijatie opatrení, ktoré zabraňujú, narúšajú alebo obmedzujú hospodársku súťaž medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách.

2. Ustanovenia uvedené v prílohe 2 písm. f sa nepoužijú spôsobom, ktorý by bol nezlučiteľný s odsekom 1 tohto článku.

*ČLÁNOK 7*
*Prílohy k dohode*

Prílohy k tejto dohode tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

*Článok 8*
*Prepracovanie alebo zmena a doplnenie*

Strany môžu túto dohodu na základe vzájomnej dohody kedykoľvek prepracovať alebo zmeniť a doplniť.

*ČLÁNOK 9*
*Nadobudnutie platnosti a predbežné uplatňovanie*

1. Táto dohoda vstúpi do platnosti vtedy, keď si strany navzájom písomne oznámia, že dokončili príslušné vnútorné procedúry potrebné na jej uvedenie do platnosti.

2. Bez ohľadu na odsek 1 sa zmluvné strany dohodli na predbežnom uplatňovaní tejto dohody od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po dátume, keď si strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

3. Dohody medzi členskými štátmi a Uruguajskou východnou republikou, ktoré v deň podpisu tejto dohody ešte nenadobudli platnosť a predbežne sa neuplatňujú, sú uvedené v prílohe 1 písm. b). Táto dohoda sa vzťahuje na všetky takéto dohody a opatrenia potom, ako nadobudnú účinnosť alebo sa začnú dočasne uplatňovať.

*ČLÁNOK 10*
*Ukončenie platnosti*

1. V prípade ukončenia platnosti niektorej dohody uvedenej v prílohe 1 sa zároveň ukončí platnosť všetkých ustanovení tejto dohody, ktoré sa vzťahujú na dohodu uvedenú v prílohe 1.

2. V prípade, že sa skončí platnosť všetkých dohôd uvedených v prílohe 1, skončí sa súčasne platnosť tejto dohody.

NA DÔKAZ TOHO podpísali riadne splnomocnení zástupcovia túto dohodu.

V […] v dvoch originálach dňa […] [..., …] v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku. V prípade rozdielu má pred ostatnými jazykovými verziami prednosť španielske znenie.

ZA EURÓPSKE SPOLOČENSTVO: ZA URUGUAJSKÚ VÝCHODNÚ REPUBLIKU:

**Príloha 1**

**Zoznam dohôd uvedených v článku 1 tejto dohody**

**a) Dohody medzi Uruguajskou východnou republikou a členskými štátmi Európskeho spoločenstva o leteckých službách, ktoré boli uzavreté, podpísané a/alebo predbežne uplatňované v čase podpisu tejto dohody.**

– Dohoda medzi Uruguajskou východnou republikou a vládou Spolkovej republiky Nemecko o leteckej doprave, podpísaná 31. augusta 1957 v Kyjeve, ďalej len „dohoda medzi Uruguajom a Nemeckom“ v prílohe 2;

naposledy zmenená dohodnutým záznamom vyhotoveným v Bonne 9. júla 1997.

– Dohoda medzi vládou Uruguajskej východnej republiky a vládou Belgického kráľovstva o leteckých službách, podpísaná 5. októbra 1972 v Montevideu, ďalej len „dohoda medzi Uruguajom a Belgickom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi vládou Uruguajskej východnej republiky a vládou Dánskeho kráľovstva o leteckých službách, podpísaná 18. decembra 1981 v Montevideu, ďalej len „dohoda medzi Uruguajom a Dánskom“ v prílohe 2;

– Dohoda medzi Španielskym kráľovstvom a Uruguajskou východnou republikou o komerčnej leteckej doprave, podpísaná 13. augusta 1979 v Montevideu, ďalej len „dohoda medzi Uruguajom a Španielskom“ v prílohe 2;

naposledy zmenená dohodnutým záznamom vyhotoveným v Madride 21. októbra 2005.

– Dohoda medzi Uruguajskou východnou republikou a Portugalskou republikou o leteckej doprave, tak ako je ustanovené v prílohe 2 memoranda o porozumení podpísaná v Lisabone 9. septembra 1998, ďalej len „dohoda medzi Uruguajom a Portugalskom” v prílohe 2.

– Dohoda medzi vládou Uruguajskou východnou republikou a vládou Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, tak ako je ustanovené v prílohe B k dohodnutému záznamu, podpísaná v Londýne 6. februára 1998, ďalej „dohoda medzi Uruguajom a Spojeným kráľovstvom, v prílohe 2.

– Dohoda medzi vládou Uruguajskej východnej republiky a vládou Švédskeho kráľovstva o leteckých službách, podpísaná 18. decembra 1981 v Montevideu, ďalej len „dohoda medzi Uruguajom a Švédskom“ v prílohe 2;

**b) Dohody o leteckých službách a iné dohody parafované alebo podpísané medzi Uruguajskou východnou republikou a členskými štátmi Európskeho spoločenstva, ktoré v čase podpisu tejto dohody ešte nenadobudli platnosť a predbežne sa neuplatňujú.**

– Návrh dohody medzi vládou Uruguajskej východnej republiky a rakúskou spolkovou vládou o leteckej doprave, tak ako je ustanovené v prílohe B k protokolu podpísanému v Montevideu 28. februára 1996, ďalej „návrh dohody medzi Uruguajom a Rakúskom,“ v prílohe 2.

– Návrh dohody o leteckej doprave medzi Španielskym kráľovstvom a Uruguajskou východnou republikou, tak ako je ustanovené v prílohe k dohodnutému záznamu podpísanému 21. októbra 2005 v Madride, ďalej len „revidovaný návrh dohody medzi Uruguajom a Španielskom“ v prílohe 2;

**Príloha 2**

**Zoznam článkov dohôd uvedených v prílohe 1 a v článkoch 2 až 5 tejto dohody**

**a) Určenie:**

– Článok 3 dohody medzi Uruguajom a Nemeckom;

– Článok 3 návrhu dohody medzi Uruguajom a Rakúskom;

– Článok 3 dohody medzi Uruguajom a Belgickom;

– Článok 3 dohody medzi Uruguajom a Dánskom;

– Článok 3 dohody medzi Uruguajom a Španielskom;

– Článok 3 návrhu revidovanej dohody medzi Uruguajom a Španielskom;

– Článok 3 dohody medzi Uruguajom a Portugalskom;

– Článok 4 dohody medzi Uruguajom a Spojeným kráľovstvom;

– Článok 3 dohody medzi Uruguajom a Švédskom;

**b) Odmietnutie, zrušenie, dočasné pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení:**

– Článok 4 dohody medzi Uruguajom a Nemeckom;

– Článok 4 návrhu dohody medzi Uruguajom a Rakúskom;

– Článok 3 dohody medzi Uruguajom a Belgickom;

– Článok 4 dohody medzi Uruguajom a Dánskom;

– Článok 4 dohody medzi Uruguajom a Španielskom;

– Článok 4 návrhu revidovanej dohody medzi Uruguajom a Španielskom;

– Článok 4 dohody medzi Uruguajom a Portugalskom;

– Článok 5 dohody medzi Uruguajom a Spojeným kráľovstvom;

– Článok 4 dohody medzi Uruguajom a Švédskom;

**c) Bezpečnosť:**

– Článok o bezpečnosti ako je uvedené v prílohe 3 odsúhlaseného zápisu podpísaného 9. júla 1997 v Bonne, ktorý sa týka dohody medzi Uruguajom a Nemeckom;

– Článok 17 dohody medzi Uruguajom a Portugalskom;

– Článok 14 dohody medzi Uruguajom a Spojeným kráľovstvom;

**d) Zdanenie leteckých pohonných hmôt:**

– Článok 6 dohody medzi Uruguajom a Nemeckom;

– Článok 7 návrhu dohody medzi Uruguajom a Rakúskom;

– Článok 4 dohody medzi Uruguajom a Belgickom;

– Článok 9 dohody medzi Uruguajom a Dánskom;

– Článok 6 dohody medzi Uruguajom a Španielskom;

– Článok 5 návrhu revidovanej dohody medzi Uruguajom a Španielskom;

– Článok 6 dohody medzi Uruguajom a Portugalskom;

– Článok 8 dohody medzi Uruguajom a Spojeným kráľovstvom;

– Článok 9 dohody medzi Uruguajom a Švédskom;

**e) Sadzby za prepravu v rámci Európskeho Spoločenstva:**

– Článok 9 dohody medzi Uruguajom a Nemeckom;

– Článok 11 návrhu dohody medzi Uruguajom a Rakúskom;

– Článok 9 dohody medzi Uruguajom a Belgickom;

– Článok 6 dohody medzi Uruguajom a Dánskom;

– Článok 7 dohody medzi Uruguajom a Španielskom;

– Článok 16 dohody medzi Uruguajom a Portugalskom;

– Článok 7 dohody medzi Uruguajom a Spojeným kráľovstvom;

– Článok 6 dohody medzi Uruguajom a Švédskom;

**f) Zlučiteľnosť s pravidlami hospodárskej súťaže:**

– Článok 9 dohody medzi Uruguajom a Nemeckom;

– Článok 11 návrhu dohody medzi Uruguajom a Rakúskom;

– Článok 9 dohody medzi Uruguajom a Belgickom;

– Článok 6 dohody medzi Uruguajom a Dánskom;

– Článok 7 dohody medzi Uruguajom a Španielskom;

– Článok 16 dohody medzi Uruguajom a Portugalskom;

– Článok 6 dohody medzi Uruguajom a Švédskom;

**Príloha 3**

**Zoznam ďalších štátov uvedených v článku 2 tejto dohody**

(a) **Islandská republika** (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);

(b) **Lichtenštajnské kniežatstvo** (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore),

(c) **Nórske kráľovstvo** (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore),

(d) **Švajčiarska konfederácia** (podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou).